

| I. PODATKI O ROKOPISU | | |
|---|---|--|
| Naslov rokopisa: GENTE HOY 2: Curso de español | | |
| Vrsta rokopisa: UČBENIK | | |
| Avtor/ Avtorji: ERNESTO MARTIN PERIS, NEUS SANS BAULENAS | | |
| Založba: ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana | | |
| Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> osemletno <input type="checkbox"/> devetletno <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo: | | |
| Ime programa/programov: Gimnazijsko izobraževanje Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje | Predmet: Španščina kot drugi oz. tretji tuji jezik | Letnik: 3.–4. Število ur: 105 + 105 |
| Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small> | Predmet: | Letnik: Število ur: |
| II. VRSTA RECENZIJE | | |
| <input type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti | | |
| Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov. | | |
| Datum oddaje rokopisa: 31. 3. 2014 | Podpis odgovorne osebe založnika: Petra Bizjak Žig: | |

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek:

MARIJA URŠULA GERŠAK

Izobrazba: profesorica španščine in diplomirana literarna komparativistka

Strokovni naziv: lektorica za španski jezik na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov:

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- izpitni kompleti za španščino (dvanajst let);
- gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega izpopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju v okviru Zavoda RS za Šolstvo (od 2001 naprej);
- soavtorstvo priročnika *Španščina čist simpl* (Rokus-Klett, 2009);
- soavtorstvo pri spremni besedi k prevodu romana Marcele Serrano *Kar mi leži na duši* (Modrijan, 2008), ki je obvezno maturitetno čtivo;
- soavtorstvo pri slovarju *Špansko-slovenski in slovensko-španski splošni slovar* (CZ, 2007).

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzija učbenika *Aula Internacional 1, 2 in 3*;
- recenzija učbenika *Nos vemos 1, 2*;
- recenzija učbenika *Protagonista A1*;
- recenzija učbenika *Aula Internacional 1. Nueva edición*;
- recenzija učbenika *Gente Hoy 1*;
- predmetni izpitni katalog za splošno maturo, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje od 2000 do 2008).

Druge aktivnosti:

- dvanajst let sem bila članica in tudi strokovna tajnica državne predmetne komisije za splošno maturo, predmet španščina;
- sem dolgoletna zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;
- sem članica upravnega odbora Slovenskega društva učiteljev španščine;
- sem članica komisije za usklajevanje maturitetnih testov z ravnmi SEJO.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik *Gente Hoy 2 (Ljudje danes 2)*, ki je izšel letos pri založbi Difusión, je primeren za tretje in četrto leto učenja španščine na ravni B1 glede na Skupni evropski jezikovni okvir (SEJO). Gre za temeljito prenovljeno izdajo enega od učbenikov iz širše družine učbenikov, ki nosi naslov *Gente* in so pri nas zelo dobro sprejeti in se veliko uporabljajo. Učbenik *Gente Hoy 2* je nadaljevanje učbenika *Gente Hoy 1* (izdan je bil lani), pri obeh pa so avtorji že v podnaslovu opredelili in tako tudi izpostavili metodo poučevanja in učenja, ki temelji na dejavnostih temelječem pristopu (*task-based approach*), kot nadgradnji komunikacijskega pristopa pri poučevanju tujih jezikov. Temeljne značilnosti tovrstnega učenja so učenje in poučevanje skozi rabo jezika, z rabo jezika, ki temelji na besedilih in z dejavnostmi v razredu, ki zahtevajo sodelovanje in interaktivnost dijakov samih, kar jim omogoča soustvarjanje pouka, pri katerem je njihovo sodelovanje bistvenega pomena. Enota je oblikovana kot sklop posameznih korakov, ki vodijo do končne dejavnosti ali projekta, ki ga na koncu naredijo učenci, na primer: narediti načrt, kako preživeti konec tedna v nekem španskem mestu, napisati poglavje romana na osnovi ilustrirane zgodbe, oblikovati kampanjo za preprečevanje nesreč ali za preprečevanje bolezni, oblikovati kampanjo za pridobitev denarja za neko podjetje, izdelati program za boljše prihodnost naše družbe, sodelovati v forumu in govoriti o osebnih težavah, napisati sporočilo celotnemu razredu in povzeti sporočilo sošolca, izdelati kviz o kulturi ipd. Najprej pa morajo usvojiti določene jezikovne strukture, komunikacijske funkcije in besedišče. Učbenik razvija vse štiri spretnosti (razumevanje, tako bralno kot slušno, govorjenje in pisanje), ki se prepletajo v vsaki učni enoti. Vendar je zelo velik poudarek na interakciji v razredu, sodelovanju med dijaki, samostojnosti dijaka in predvsem sodelovanju vsakega posameznika. K temu, ne nazadnje, vabi korenita grafična prenova, ki sledi novim trendom, vseeno pa ohranja glavne značilnosti učbenikov *Gente*. Vizualno gradivo je pestro (fotografije, risbe, simboli ...), zelo premišljeno in v veliko oporo pri učenju. Prenovljene so tudi same enote: dodana je uvodna enota, veliko novih besedil, nekatere vsebine so razširjene, vključene so nove dejavnosti, avdiovizualno in drugo gradivo je dostopno na internetu. Tudi v tem, drugem delu, je medkulturnost pomemben vidik poučevanja španščine, saj so dežele, kjer se španščina govori zelo raznolike in večkulturne. V učbeniku sta zastopani tako španska kot hispanoameriška kultura in civilizacija. Poudarek je na spoznavanju teh kultur in civilizacij in primerjanju z dijakovim lastnim okoljem. Učbenik ima 10 enot, zgradba pa je podobna kot v *Gente Hoy 1*

Vsaka enota učbenika ima 10 strani, razdeljena je na 5 delov, vsak del obsega 2 strani. Prvi del je seznanitev z vsebino strani, *Entrar en materia*: na levi strani so navedeni cilji posamezne učne enote in jezikovne vsebine, ki so obravnavane. Spodaj je naveden video, ki je na voljo za posamezno učno enoto na spletu. Na teh straneh pride učenec do prvega stika s temami in besediščem enote. Drugi del vsake enote nosi naslov *En contexto* (*V kontekstu*): ti dve strani predstavljata obilico slikovnega gradiva, pisnih in govornih besedil, ki jih najdemo tudi v resničnih situacijah. Besedila so zelo različna: časopisni članki, stripi, navodila, oglasi ... Dejavnosti temeljijo predvsem na razumevanju. Tretji del, *Formas y recursos* (*Oblike in jezikovna sredstva*) predstavlja slovnične vsebine, ki vedno izhajajo iz rabe v konkretnih komunikacijskih situacij. V stolpcu na sredini obeh straneh so sistematično podana vsa jezikovna sredstva, ki jih prinaša določena enota. Tako lahko učenec vedno pogleda in na tej strani poišče pomoč. Navedena je stran v poglavju *Slovnična svetovalnica*, kjer so slovnične vsebine podane širše in se nahaja na koncu učbenika. Slovnične strukture nadgrajujejo že usvojeno znanje. Na tej ravni se obravnavajo med drugim: odlična obravnava preteklih časov, konjunktiv, zaimki, raba vprašalnih, posebnosti glagolov ... Četrty del, *Tareas* (*Naloge*), prinaša dejavnosti, ki jih je treba opraviti z medsebojnim sodelovanjem v malih skupinah ali s celotnim razredom, kot je to velikokrat v resničnem življenju. Za mladostnika je tovrstno delo zelo pomembno. Navaja k sodelovanju in delu v skupini ter tako razvija tudi socialne veščine, strpnost, sodelovanje, upoštevanje drugih mnenj, kritičnost, zagovarjanje svojega stališča ipd. Peti del, *Mundos en contacto* (*Stik svetov*), obravnava vsebine iz kulture špansko govorečih narodov, tako zgodovinske, umetniške, kot tudi vsakodnevno življenje, da bi lažje in bolje razumeli špansko govoreče družbe in našo lastno. Na koncu knjige je vključena tudi *Consultorio gramatical* (*Slovnična posvetovalnica*), ki vključuje pregled obravnavanih slovničnih vsebin in tabele s spregatvami pravih in nepravilnih glagolov. Del učbenika tvorita še CD z besedili slušnega razumevanja in delovni zvezek. Tudi nova izdaja vsebuje priročnik za učitelja (prosto dostopen je na spletu), ki je zelo uporaben in ponuja številne in raznovrstne načine nadgradnje obravnavanih vsebin v razredu.

Moje mnenje je, da učbenik *Gente Hoy 2* odlikujejo vse značilnosti dobrega učbenika za poučevanje španščine kot tujega jezika na tej stopnji. Ustreza Učnemu načrtu, Skupnemu evropskemu jezikovnemu okviru (SEJO), ravni B1 (morda pri receptivnih spretnostih, predvsem pri razumevanju besedil posega tudi na raven B2) in ciljni skupini. Učbenik je didaktično in metodološko ustrezen in kakovosten, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 24. 4. 2014

Podpis recenzenta:

